

HUMANITIES

DOI <https://doi.org/10.51647/kelm.2020.5.4.13>

SPECYFIKA NAZW HOTELI NA POŁUDNIU I PÓŁNOCY UKRAINY

Olena Sydorenko

kandydat nauk filologicznych, docent,

kierownik Katedry Dyscyplin Językowych i Humanistycznych nr 3

Donieckiego Narodowego Uniwersytetu Medycznego (Mariupol, obwód doniecki, Ukraina)

ORCID ID: 0000-0001-9189-5994

olenasydorenko1970@gmail.com

Adnotacja. Celem artykułu jest analiza nazw obiektów hotelarskich, odnotowanych w południowych i północnych regionach Ukrainy w ciągu ostatnich dwudziestu lat, na podstawie cech leksykalno-semantycznych i strukturalnych.

Badanie przeprowadzono za pomocą takich metod naukowych, jak opisowa, arealna, statystyczna.

Zbadano liczne ukraińskie ergonimy, w tym 734 nazwy obiektów hotelarskich. Większość nazw jest podawana w języku ukraińskim, a także istnieją nazwy zapożyczone z innych języków. Głównym sposobem tworzenia nazw jest odapelatywny. Przeprowadzono analizę tych ergonimów i podjęto próby ich klasyfikacji. Nazwa obiektów hotelarskich na południu i północy Ukrainy, pochodzenia odapelatywnego, jest warunkowo podzielona na podgrupy. Analizowane w prezentowanej pracy nazwy mają pozytywny kolor stylistyczny i pełnią funkcję reklamową. Wskazano zastosowanie widonimowej metody tworzenia ukraińskich ergonimów. Wśród nazw widonimowych analizowane są ergonimy utworzone przez transonimizację antroponimów, toponimów, mitonimów, poetonimów. Wśród nazw widonimowych wyróżnia się ottoponimowe i odantroponimowe jako najliczniejsze.

Słowa kluczowe: ergonim, toponim, antroponim, transonimizacja, apelatyw, token, nazwa zapożyczona.

SPECIFICATION OF HOTELS NAMING IN THE SOUTH AND NORTH OF UKRAINE

Olena Sydorenko

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor,

Head of Department of Languages and Humanities № 3

Donetsk National Medical University (Mariupol, Donetsk region, Ukraine)

ORCID ID: 0000-0001-9189-5994

olenasydorenko1970@gmail.com

Abstract. The purpose of the article is the names' analysis of objects of hotel business, recorded in the southern and northern regions of Ukraine over the last twenty years according to lexical, semantic and structural features.

The research was carried out using such scientific methods as descriptive, areal, statistical.

Numerous Ukrainian ergonyms, including 734 names of objects of hotel business were investigated. Most of the names are given in Ukrainian, as well as available names borrowed from other languages. The main way of the names formation is appellativian. These ergonyms were analyzed and an attempt of their classification was made. The names of the objects of the hotel business of the southern and northern Ukraine, which were created by onymisation from appellatives, are conditionally divided into subgroups. Particular attention is paid to the onymian method of Ukrainian ergonyms formation. Among the onymian names there are various ergonyms, formed by the transonymization from antroponyms, toponyms, mythonyms, poetonyms. Among the names, formed by transonymization the ergonyms created from toponyms and antroponyms are distinguished as the most numerous ones.

Key words: ergonym, toponym, antroponym, transonymization, appellative, lexical unit, borrowed name.

СПЕЦИФІКА ІМЕНУВАНЬ ГОТЕЛІВ НА ПІВДНІ ТА ПІВНОЧІ УКРАЇНИ

Олена Сидоренко

кандидат філологічних наук, доцент,

завідувач кафедри мовних та гуманітарних дисциплін № 3

Донецького національного медичного університету (Маріуполь, Донецька область, Україна)

ORCID ID: 0000-0001-9189-5994

olenasydorenko1970@gmail.com

Анотація. Метою статті є аналіз найменувань об'єктів готельного бізнесу, зафіксованих у південних та північних областях України протягом останніх двадцяти років, за лексико-семантичними та структурними ознаками. Дослідження здійснено за допомогою таких наукових методів, як описовий, ареальний, статистичний.

Досліджено численні українські ергоніми, зокрема 734 назви об'єктів готельного бізнесу. Більшість імен подано українською мовою, а також наявні імена, запозичені з інших мов. Основний спосіб утворення назв – відапелятивний. Ці ергоніми було проаналізовано та зроблено спробу їх класифікації. Найменування об'єктів готельного бізнесу півдня та півночі України, відапелятивного походження, умовно поділено на підгрупи. Аналізовані у поданій праці найменування мають позитивний стилістичний колір і виконують рекламну функцію. Зазначено використання відонімного метода формування українських ергонімів. Серед відонімних назв проаналізовано ергоніми, утворені шляхом трансонімізації антропонімів, топонімів, міфонімів, поетонімів. З-поміж відонімних назв виокремлено відтопонімні та відантропонімні як найчисленніші.

Ключові слова: ергонім, топонім, антропонім, трансонімізація, апелятив, лексема, запозичена назва.

Вступ. Посилений інтерес українських дослідників до вивчення ергонімів – назв об'єктів різних видів людської діяльності, особливостей їх виникнення, взаємодії з іншими класами онімів та функціонування пов'язано зростанням кількості об'єктів різного напрямку діяльності, до яких й належать назви об'єктів готельного бізнесу. В українському мовознавстві кінця XX – початку XXI століття з'явилось чимало праць, в яких основним напрямом вивчення ергонімів є ареальний. Сьогодні маємо ґрунтовні дисертаційні праці, присвячені вивченню назв різних регіонів України. Так, О.О. Белей докладно проаналізував фірмонімікон Закарпаття (Белей, 2000), Ю.І. Дідур на прикладі назв ергонімів, зафіксованих у великих містах різних країн провела зіставний аналіз (Дідур, 2015), Н.В. Кутуза досліджувала ергоніми міста Одеси (Кутуза, 2003), Н.М. Лесовець вивчала ергоніми міста Луганськ (Лесовець, 2007), О.М. Сидоренко присвятила своє дослідження номінаційним процесам у полілінгвальній ергонімії Донеччини (Сидоренко, 2013), М.М. Цілина простудіювала назви Києва (Цілина, 2006). Водночас, зважаючи на наявні наукові розвідки, можемо стверджувати, що окремі підкласи ергонімів ще достатньо не досліджено. До такого підкласу належать сервісоніми – об'єкти надання послуг, необхідність вивчення яких і зумовлює актуальність поданої роботи.

Метою роботи є аналіз найменувань об'єктів готельного бізнесу, зафіксованих у південних та північних областях України протягом останніх двадцяти років, за лексико-семантичними та структурними ознаками.

Основна частина. Запропоноване дослідження проведено на матеріалі назв, зафіксованих упродовж 2000–2020 рр. в південних регіонах, до яких умовно віднесено Одеську, Миколаївську, Херсонську області та Автономну Республіку Крим; та північних регіонах, а саме в Житомирській, Рівненській, Сумській, Харківській та Чернігівській областях. Аналіз ергонімів в Автономній Республіці Крим проведено на матеріалі, що був у наявності станом на 1 січня 2014 року і в подальшому не корегувався.

1. Специфіка іменувань готелів на півдні України

Назви цієї підгрупи досліджено на фактичному матеріалі, зібраному в Одеській, Миколаївській, Херсонській областях та Автономній Республіці Крим. Всього нараховано 479 одиниць. Трансонімізовані оніми становлять близько 32%. З-поміж них трансонімізованих топонімів – 15%, трансонімізованих антропонімів – 8%, інших класів онімів – 9%. Відапелятивним шляхом утворено 68 % назв готелів півдня України.

З-поміж назв, утворених шляхом трансонімізації топонімів, виокремлено такі структурні моделі:

– трансонімізовані одиничні топоніми, що вказують на державну приналежність об'єкта: п'ять назв готелів «Україна», три з яких зафіксовані на території Автономної Республіки Крим – у Євпаторії, Севастополі, Сімферополі;

– трансонімізовані одиничні топоніми, що мають відношення до даної місцевості: «Євпаторія», «Таврія», «Алупка», «Бахчисарай», «Керч», «Симеиз», «Крим», «Кримський», «Ливадія», «Массандра», «Севастополь», «Херсонес» (історична назва старогрецького міста-держави в південно-західній частині Криму), «Аркадія», «Одеса», «Нова Каховка», «Херсон», *Arabatka*;

– трансонімізовані одиничні топоніми, що позначають острови та мають відношення до даної місцевості: «Адалари» (назва, що позначає два невеликих скелястих острови в Чорному морі поблизу Гурзуфа, іноді називають «Білі скелі» і «Скелі-близнюки»); «Джарилгач» (найбільший за площею і другий за довжиною острів України і Чорного моря, назва з кримськотатарського перекладається – порятунок).

– трансонімізовані одиничні топоніми, що не мають відношення до даної місцевості, позначають найцікавіші куточки світу: «Александрія», «Анталія», «Барселона», «Венеція», «Версаль», «Даккар» (історичне місто в сучасній Ефіопії, яке було другою столицею середньовічного султанату Адал), «Каліфорнія», «Капри», «Санта-Барбара», «Ямайка», *Monte Karlo*, *Vegas*, *Verona*;

– словосполучення з трансонімізованими топонімами та відтопонімними ад'єктивами: «Ялта-Інтурист», «Шанхай-блюз», «Кримська Рів'єра», «Одеський дворик», «Закарпатська колыба», «Лондонська Бристоль», «Лондонська СПА»;

– трансонімізовані гідроніми та словосполучення з трансонімізованими гідронімами: «Атлантика», «Днепр», «Ингул», «Черное море Отрада», «Черное море Парк Шевченко», «Затишок Чорного моря», «Отдых на Азовском море», «Караголь» – водойма в середній течії річки Аузун-Узень в Бахчисарайському районі Криму, *Black Sea*;

– одиничний трансонімізований оронім: *Everest*.

З-поміж назв, утворених шляхом трансонімізації антропонімів, виокремлено такі групи:

– трансонімізовані одиничні антропоніми – привабливі жіночі імена: «Амелі», «Лидія», «Дашенька», «Елена», «Софія», «Светлана», *Anzhelina*, *Angelina*, *Viktoria*;

– трансонімізовані антропоніми – чоловічі імена та словосполучення з ними: «Платон», «Тамир», «Джемаль»;

– назви з відантропонічним компонентом із вказівкою на ім'я господаря: «У Анни Пантелеевны», «У Ольги», «У Ирины», «У Славы»;

– трансонімізовані антропоніми – імена та прізвища видатних особистостей минулого та словосполучення з цими іменами: «Айвазовский», «Дерибас», «Дюк отель», «Екатерина II», «Лермонтовский», «Меньшиков», «Моцарт», «Немо», «Ришельевский», «Адмирал Нельсон», «Чехов хостел», «Винодельческое хозяйство князя П.Н. Трубецкого»;

Тричі зафіксовано контамінацію в назвах відантропонічного походження «Владимар» (Володимир та Марія), «Вилари» (Віталій та Лариса), «Вадлена» (Вадим та Олена).

З-поміж назв б'єктів готельного бізнесу півдня України, утворених від інших видів онімів, зафіксовано такі підгрупи:

- трансонімізовані катойконіми: «Тавричанка», «Черноморец»;
- трансонімізовані космоніми: «Андромеда», «Юпитер»;
- трансонімізовані міфоніми: «Калипсо», «Одиссей», «Пегас», «Феникс», Atlant;
- трансонімізовані поетоніми: «Колобок», «Золотое Руно», «Джоконда», Aladdin, Arlekino.

Назви готелів відапелятивного походження поділено на такі підгрупи:

- назви з прямою вказівкою на вид діяльності: «Гостевой дом», «Гостинный дом», «Гостинный двор»;
- назви, що вказують на комфортні умови та якість обслуговування: «Відпочинок», «Новая», «Уют», «Уют кемпинг», «Домаиний», «Затишний», «Комфорт», «Тихая гавань», Welcome Home, Welcome to Paradise;
- назви з незавуальованою інформацією про вид діяльності осіб, для яких вони призначені: «Автостанция», «Бизнес-центр», «Будинок міжрейсового відпочинку рибалок», «Динамо», «Дом охотника», «Енергетик», «Республіканський учбовий центр-готель», «Спортивный», «Строитель», «Металлург»;
- романтичні назви з вказівкою на будівлю: «Бастион», «Домик для Вас», «Комтедж»;
- назви, утворені від назв дорогоцінних каменів: «Жемчужина», «Жемчужина плюс», «Гранат», «Оксамит»;
- назви, утворені від назв рослин з позитивною конотацією: «Березка», «Белая акация», «Магнолия», «Елки-палки», «Калина», «Лотос», «Одуванчик», «Шпинат», Barbaris, Cherry, Mango;
- назви, утворені від назв птахів та тварин з позитивною конотацією: «Белый лев», «Бекас», «Зебра», «Золотой фазан», «Кенгуру», «Ласточка», «Медведь», «Орлято», «Фламинго», «Чайка», «Ягуар», Happy cat, Fox, Starfish;
- завуальовані романтичні назви: «Апогей», «Поляна сказок», «Оазис», «Отрада», «Мираж», «Улыбка», «Фортуна», «Фантазия», Paradise;
- романтичні назви з вказівкою на розташування на березі моря: «Волна», «Гавань», «Залив», «У моря», «Золотий берег», «Золотий пляж», «Лазурный», «Парус», «Причал», «Фрегат», Plase del Mar, Art Beach;
- назви, що містять інформацію про вітер з позитивною конотацією: «Роза ветров», «Солнечный ветер», Breeze Hostel.

Також зафіксовано декілька закодованих назв, зміст яких має таємну для необізнаних інформацію: назва готелю «Ас-Ель» в Коктебелі – від жіночого імені Асель арабського походження, що має кілька варіантів значення. Найбільш популярною є версія, що ім'я Асель означає *солодка, як мед* або просто *мед*. Ще є версія, що Асель значить *вечір* або *сутінки*. Згідно з треттєю версією Асель – це *м'яка* або *ніжна*. Назва готелю «Листригон» в Балаклаві має негативну конотацію та позначає міфічний народ велетнів людоджерів, з яким зустрівся під час своїх мандрів Одисей. «Атриум» – це назва архітектурної споруди, де частина будівлі, як правило, побудована по вертикалі, кожен поверх являє собою галерею, на які виходять різні приміщення та закінчується світлопрозорим куполом, що є джерелом освітлення цього простору.

Назви іншомовного походження з-поміж найменувань готелів південного регіону становлять лише 22% від загальної кількості (103 власні назви), що є найменшим показником порівняно з іншими регіонами. Найбільшу кількість запозичень у південному регіоні нараховано в Одесі (49%), як у найпривабливішому для туристів місті з міжнародним портом. Назви, подані латинською графікою, нараховують 90% (Happy Cat, White House), іншомовні назви, транслітеровані кирилицею, – лише 10%. Дев'ять українських назв передано латинською графікою: *Отдых и Моря, Вануа Hotel* та ін.

Більшість запозичених назв у мові-оригіналі мають позитивне стилістичне забарвлення: *Dream Hostel*, де *dream* – *мрія* в перекладі з англійської; *Pearl of Odessa*, де *pearl* в англійській позначає *перлину*; *Cottage with Sea View* – складна назва перекладається як *котедж з морським краєвидом*.

Основним матеріалом для утворення запозичених назв, як і в мові-оригіналі, є оніми та апелятиви.

Відонімні назви – це трансонімізовані оніми різних груп:

- антропоніми: одиничний антропонім на позначення прізвища – *Kostandi, Da Vinci*; одиничний антропонім на позначення імені – *Viktoria, Taras, Kleopatra*, іншомовне ім'я подане кирилицею – «Джоконда» та ін;
- топоніми: *Milano, De Versal, Odessa*;
- урбаноніми: *Comfort Apartment on Bogoyavlenskiy, Apartment on Dekabristov 4*;
- прагматонім: «Совиньон».

До відапелятивних назв належать лексеми з вказівкою на якість обслуговування: *Comfort 24, Dream Hostel, Luxury Villa, Best Apartment*.

Крім запозичень з англійської, зафіксовано також назви, запозичені з інших мов:

- *Vele Rosse* перекладається з італійської як *червоні вітрила*;

- у назві *Stella Residence Club* вживано італійське слово *stella* – зірка;
- «*Палладиум*» – назва має грецьке походження *παλλάδιον* – священна статуя-оберіг, яка зображала Афіну Палладу; була святинею й талісманом міста, у якому зберігалась. У переносному значенні – талісман, сакральний предмет, що приносить удачу власнику (частіше країні);
- *Guest House Kostandi* – також є назвою з грецьким походженням – *Kostandi*, це трансонімізований антропонім, переданий латинською графікою; є прізвиськом українського художника грецького походження Костанді Кіріака Костянтиновича, життя і робота якого були тісно пов'язані з Одесою;
- *Da Vinci* – трансонімізований італійський антропонім, прізвисько видатного італійського художника і вченого епохи Відродження;
- *Milano* – трансонімізований італійський топонім, назва міста на півночі Італії;
- назва пансіонату «*Совиньон*» в Одесі походить від французького *Sauvignon*, частіше вживається як *Cabernet Sauvignon* – сорт винограду, який використовується для виробництва вина. Отже, цю назву можна розглядати як трансонімізований прагматонім;
- назва готелю *Grand Marine* є запозиченням з французької мови та перекладається українською як *великий флот*.

2. Специфіка іменувань готелів на півночі України

До цієї підгрупи належать назви готелів з північних та північно-західних областей, а саме Сумської, Харківської, Чернігівської, Житомирської та Рівненської. Всього нараховано 255 одиниць. Трансонімізовані оніми становлять 31%, у тому числі: трансонімізовані топоніми – 18%, трансонімізовані антропоніми – 6%, інші класи онімів – 7%. Відапелятивним шляхом утворено 69% назв готелів півночі України.

З-поміж назв, утворених шляхом трансонімізації топонімів, виокремлено такі структурні моделі:

- одиничні відтопонімні назви з вказівкою на державну приналежність, наприклад: назву готелю «*Україна*» зафіксовано в чотирьох містах північного регіону: Сумах, Чернігові, Житомирі, Рівному;
- одиничні трансонімізовані топоніми, які мають певне відношення до даної місцевості: «*Суми*», «*Тростянець*», «*Полісся*», «*Прилуки*», «*Радомишль*», «*Харків*», *Rivne*;
- одиничні трансонімізовані топоніми, які не мають відношення до даної місцевості: «*Баден-Баден*», «*Британія*», «*Венеція*», «*Майами*», «*Марракеш*», *New York*;
- відтопонімні ад'єктиви: «*Київський*», *Moskovskiyi*, *Poltavsky Shliakh*.

Назви, утворені шляхом трансонімізації антропонімів, розподілено на такі підгрупи:

- трансонімізовані одиничні антропоніми – привабливі жіночі імена: «*Вікторія*», «*Валентина*», «*Софія*», «*Надія*», «*Марго*», *Tatiana*;
- трансонімізовані антропоніми – чоловічі імена та словосполучення з ними: *Miron Hotel*, *Alex*;
- трансонімізовані антропоніми – прізвиська видатних особистостей минулого: «*Колумб*», «*Рылеев*», *De Gaulle* (французький військовий і державний діяч).

З-поміж назв б'єктів готельного бізнесу північного регіону України, утворених від інших видів онімів зафіксовано такі підгрупи:

- трансонімізовані міфоніми: «*Калипсо*», «*Меркурій*», «*Посейдон*», «*Гермес*»;
- трансонімізовані поетоніми: «*Айвенго*», «*Кім Баюн та Кривенька Качечка*».

Назви готелів відапелятивного походження поділено на такі підгрупи:

- назви з прямою вказівкою на тип будівлі: «*Пансіон*», «*Садиба*», «*Фазенда*», «*Комедж*», «*Наша дача*», «*Тераса*»;
 - назви з незауальованою вказівкою на вид діяльності: «*Пан Готель*», «*Крыша*», «*Постоялый двор*», *Twin Apart Hotel*;
 - назви з незауальованою вказівкою на вид діяльності осіб, для яких вони побудовані: «*Хімік*», «*Нафтовик*», «*Металіст*», «*Профспілковий*», *Station Hotel*;
 - назви з вказівкою на якість умов проживання: «*Батьківський двір*», «*По-домашньому*», *Complemente*, *Seven Stars*;
 - романтичні назви з вказівкою на місце розташування: «*Околиця*», «*Чарівне озеро*», «*Садки*», «*Екодім у лісі*», «*Дальній кордон*», «*Лесная песня*», «*Дом на берегу реки*», *Paradise Garden*, *West End Hostel*;
 - абстрактні назви романтичного або фантазійного плану з позитивною конотацією: «*Парасолька*», «*Радужный*», «*Этуаль*», «*Элит*», «*Дружба*», «*Мир*», «*Стиль*», *Sweetdream Hostel*;
 - назви, утворені від назв комах, птахів та тварин з позитивною конотацією: «*Весела бджілка*», «*Медуза*», «*Ягуар*», *Dodo*, *Leo*;
 - назви, утворені від назв рослин з позитивною конотацією: «*Дубки*», «*Ирис*», «*Шафран*», *Sunflower B&B*;
 - словосполучення з лексемами – назвами кольору: *Green Orange*, *Grey Orchid*, *Yellow Loft*, *Yellow unlimited*.
- Група назв іншомовного походження становить 43% від загальної кількості найменувань об'єктів готельного бізнесу північного регіону України (110 сервісонімів). З-поміж них зафіксовано як назви, подані латинською графікою (92%) : *Sunflower B&B*, *Green Orange*, *Twin Apart Hotel*, *Seven Stars*, так й іншомовні назви, транслітеровані кирилицею (8%): «*Артуа*», «*Грант*». Окрім традиційних запозичень з англійської (близько 90% – *Sweetdream Hostel*, *West End Hostel*, *Paradise Garden* та ін) зафіксовано запозичення з інших мов:
- назва готелю *Hola!* є запозиченням з іспанської мови та перекладається українською як *привіт!*;
 - *De Gaulle* – прізвисько французького генерала, трансонімізоване прямим включенням;
 - назва готелю *Fleur-de-Lys* є запозиченням з французької мови та перекладається українською як *квітка лілії*;

- назва готелю *Lair* є запозиченням з французької мови та перекладається українською як *лігво*;
- назва готелю *Viva* є запозиченням з португальської та перекладається українською як *жити*.

Як відомо, у сучасному світі існують готелі, які належать до всесвітньої готельної мережі й мають однакову назву. Наприклад, в Україні зафіксовано готелі мережі *Ramada*, які розташовані в містах Київ, Донецьк, Львів. Лексема *Ramada* є запозиченням з англійської та перекладається українською як *альтанка* або *танок*. У Києві до традиційної назви ще додано лексему *encore*, яка перекладається з французької як *знову, ще одна*. Тому назва готелю *Ramada encore* в Києві є змішаним запозиченням з англійської та французької мов.

У 2003 році в Україні з'явився готель ще однієї мережі *Reikartz*, яка сьогодні нараховує більш 20 готелів у різних регіонах країни. *Reikartz* – це назва, що є транслітерованим антропонімом, ім'ям бельгійського архітектора Франсуа Рейкарца, який очолює будівництво першого готелю у Львові. Цей готель став першим готелем-представником відомого бренду *Reikartz Hotels & Resorts* в Україні.

Таблиця 1

**Розподіл назв відонімного та відапелятивного походження та запозичень
об'єктів готельного бізнесу півдня та півночі України**

№	Регіон	Загальна кількість	Відонімні назви, %	Відтопонімні назви, %	Відантропонімні назви, %	Інші відонімні, %	Відапелятивні назви, %	Запозичення, %
1	Південь України	479	32	15	8	9	68	22
2	Північ України	255	31	18	6	7	69	43
	Усього:	734						

Висновки. Основним способом формування назв об'єктів готельного бізнесу півдня та півночі України визначено відапелятивний. З-поміж відонімних назв виокремлено відтопонімні та відантропонімні як найчисленніші, також виділено відміфонімні, відпоетонімні, відкосмонімні, відкатойконімні назви, утворені шляхом трансонімізації. У групі відапелятивних ергонімів зафіксовано назви, з незауальованою вказівкою на вид діяльності, якість умов проживання, місце розташування, романтичні, зауальовані назви, запозичення з інших мов. У назвах готелів досліджуваних регіонів широко вживані іншомовні назви, подані як латинською графікою так і транслітеровані кирилицею.

Усі назви готелів – це позитивні, орфоепічно не складні лексеми, які є зрозумілими як для українськомовних, так й іншомовних (не обов'язково англономовних) відвідувачів.

Подальше вивчення специфіки виникнення ергонімів полягає в зіставному аналізі найменувань об'єктів готельного бізнесу різних регіонів України, а також у порівнянні з об'єктами інших видів діяльності.

Список використаних джерел:

- Белей О.О. Сучасна українська ергонімія (на матеріалі власних назв підприємств Закарпатської області) : дис. ... канд. філол. наук : 10.02.01. Львів, 2000. 209 с.
- Дідур Ю.І. Особливості функціонування ергонімів у мові, мовленні та ментальному лексиконі (в українській, англійській та російській мовах) : дис. ... канд. філол. наук : 10.02.15. Одеса, 2015. 195 с.
- Кутуза Н.В. Структурно-семантичні моделі ергонімів (на матеріалі ергонімікону м. Одеси) : дис. ... канд. філол. наук : 10.02.01. Одеса, 2003. 214 с.
- Лесовець Н.М. Ергонімія м. Луганська: структурно-семантичний і соціально-функціональний аспекти : дис. ... канд. філол. наук : 10.02.01. Луганськ, 2007. 295 с.
- Сидоренко О.М. Номінаційні процеси в полілінгвальній ергонімії Донеччини : дис. ... канд. філол. н. : 10.02.15. Донецьк, 2013. 210 с.
- Цілина М.М. Ергоніми м. Києва: структура, семантика, функціонування : дис. ... канд. філол. н. : 10.02.01. Київ, 2006. 243 с.

References:

- Belei O.O. (2000) *Suchasna ukrains'ka ergonimija (na materialі vlasnih nazv pidpriemstv Zakarpats'koї oblasti)*, dis. ... kand. filol. nauk. [Modern Ukrainian company names (based on the proper names of companies of Transcarpathian province of Ukraine)], Lviv, 209 [in Ukrainian].
- Didur Y.I. (2015) *Osoblivosti funkcionuvannja ergonimiv u movi, movlenni ta mental'nomu leksikonі (v ukrains'kij, anglijs'kij ta rosijs'kij movah)*, dis. ... kand. filol. nauk [Peculiarities of functioning of ergonyms in language, speech and mental lexicon (based on the Ukrainian, English and Russian languages)], Odesa [in Ukrainian].
- Kutuza N.V. (2003) *Strukturno-semantichni modeli ergonimiv (na materialі ergonimikonu m. Odesi)*, dis. ... kand. filol. nauk [Structural and semantic models of ergonyms (on the material of ergonyms of Odessa)], Odesa, 214 [in Ukrainian].
- Lesovets N.M. (2007) *Ergonimija m. Lugans'ka: strukturno-semantichnij i social'no-funkcional'nij aspekti*, dis. ... kand. filol. nauk [Ergonymics of Luhansk: structural-semantic and social-functional aspects], Lugans'k, 295 [in Ukrainian].
- Sydorenko O.M. (2013) *Nominacionnye procesy v polilingval'noj ergonimii Donetchiny*, dis. ... kand. filol. nauk [Nomination processes in polylingual ergonymiya of Donetsk region], Donetsk, 210 [in Russian].
- Tsilyna M.M. (2006) *Ergonimy m. Kiєva: struktura, semantika, funkcionuvannja*, dis. ... kand. filol. nauk [Ergonyms of Kyiv: structure, semantic, functioning], Kyiv, 243 [in Ukrainian].